



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

[www.unive.it](http://www.unive.it)

# Corso di formazione sulla lingua dei segni italiana (LIS) e sulla lingua dei segni italiana tattile (LIST)

Dott.ssa Elena Fornasiero

[fornasiero.elena@icbadiatrecenta.edu.it](mailto:fornasiero.elena@icbadiatrecenta.edu.it)



# In questa lezione

- Figure professionali
- Introduzione alla LIS
  - Principi e parametri in LIS
  - Fonologia LIS: la configurazione
- Presentiamoci in LIS: lavoro



# Lezione 3: Figure professionali

## L'assistente alla comunicazione (ASACOM)

### CHI E', COSA FA

- Ponte comunicativo, mediatore tra docenti e compagni
- Garantisce accessibilità (adatta i materiali didattici, veicola informazioni circostanti, ecc)
- Sostiene l'autonomia del bambino e favorisce le relazioni (anche in ambiente extra-scolastico)
- Traduce in LIS

### FORMAZIONE

- Può essere sordo o udente
- Corsi presso enti privati
- Formazione universitaria



# Lezione 3: Figure professionali

## Interprete LIS/Italiano

### Articolo 13, comma 1, lettera d), Legge 104/92

«L' integrazione scolastica della persona handicappata nelle sezioni e nelle classi comuni delle scuole di ogni ordine e grado e nelle università si realizza, fermo restando quanto previsto dalle leggi 11 maggio 1976, n. 360, e 4 agosto 1977, n. 517, e successive modificazioni, anche attraverso: [...] d) l'attribuzione , con decreto del Ministro dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica, da emanare entro tre mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, di incarichi professionali ad interpreti da destinare alle università, per facilitare la frequenza e l'apprendimento di studenti non udenti.»



## CONVENZIONE ONU SUI DIRITTI DELLE PERSONE CON DISABILITÀ (2006)

### Article 9

e) To provide forms of live assistance and intermediaries, including guides, readers and professional **sign language interpreters**, to facilitate accessibility to buildings and other facilities open to the public.

### Article 30

Persons with disabilities shall be entitled, on an equal basis with others, to **recognition** and support of their specific **cultural and linguistic identity, including sign languages and deaf culture**.



## Art. 34-ter. 19 MAGGIO 2021

1. La Repubblica **riconosce, promuove e tutela la lingua dei segni italiana (LIS) e la lingua dei segni italiana tattile (LIST)**
2. La Repubblica **riconosce le figure dell'interprete in LIS e dell'interprete in LIST quali professionisti specializzati** nella traduzione e interpretazione rispettivamente della LIS e della LIST, nonché nel garantire l'interazione linguistico-comunicativa tra soggetti che non ne condividono la conoscenza, mediante la traduzione in modalità visivo-gestuale codificata delle espressioni utilizzate nella lingua verbale o in altre lingue dei segni e lingue dei segni tattili.

Con decreto del Presidente del Consiglio dei ministri o del Ministro per le disabilità, di concerto con il Ministro dell'università e della ricerca, da adottare entro novanta giorni dalla data di entrata in vigore della legge di conversione del presente decreto, sono definiti i percorsi formativi per l'accesso alle professioni di interprete in LIS e di interprete in LIST e sono altresì definite le norme transitorie per chi già esercita le medesime professioni alla data di entrata in vigore della legge di conversione del presente decreto.





## Decreto Ministeriale GU n 81, 6 aprile 2022

“Disposizioni in materia di professioni di interprete in lingua di interprete in lingua dei segni italiana e lingua dei segni italiana e lingua dei segni italiana tattile” in attuazione della legge sul riconoscimento della LIS (art. 34 ter - approvato il 19 maggio 2021)

6-4-2022

GAZZETTA UFFICIALE DELLA REPUBBLICA ITALIANA

Serie generale - n. 81

**PRESIDENZA  
DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI**  
UFFICIO PER LE POLITICHE IN FAVORE DELLE PERSONE CON  
DISABILITÀ

DECRETO 10 gennaio 2022.

**Disposizioni in materia di professioni di interprete in lingua dei segni italiana e lingua dei segni italiana tattile.**

IL MINISTRO PER LE DISABILITÀ

DI CONCERTO CON

IL MINISTRO DELL'UNIVERSITÀ  
E DELLA RICERCA

Vista la Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea e, in particolare, gli articoli 21 e 24;

Vista la convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità, fatta a New York il 13 dicembre 2006 e ratificata ai sensi della legge 3 marzo 2009, n. 18, e, in particolare, gli articoli 9, 21 e 24;

Vista la legge 23 agosto 1988, n. 400;

Vista la legge 7 agosto 1990, n. 241, recante «Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi», e, in particolare, l'art. 12;

Vista la legge 5 febbraio 1992, n. 104, recante «Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate»;

Vista la legge 14 gennaio 1994, n. 20, recante «Disposizioni in materia di giurisdizione e controllo della Corte dei conti», e, in particolare, l'art. 3, comma 1, lettera c), che prevede il controllo preventivo di legittimità della Corte dei conti sugli atti normativi a rilevanza esterna, atti di programmazione comportanti spese ed atti generali attuativi di norme comunitarie»;

Visto il decreto legislativo 30 luglio 1999, n. 303, recante «Ordinamento della Presidenza del Consiglio dei ministri, a norma dell'art. 11 della legge 15 marzo 1997, n. 59»;

Visto il decreto legislativo 31 marzo 2001, n. 165, recante «Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche» e, in particolare, l'art. 1, comma 2;

Visto il decreto legislativo 6 settembre 2005, n. 106, recante «Codice del consumo a norma dell'art. 7 della legge 29 luglio 2003, n. 229»;

Vista la legge 31 dicembre 2009, n. 196, recante «legge di contabilità e finanza pubblica»;

Vista la legge 14 gennaio 2013, n. 4, recante «Disposizioni in materia di professioni non organizzate» e, in particolare, gli articoli 6 e 7;

Visto il decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33, recante «Riordino della disciplina riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni»;

Vista la legge 30 dicembre 2020, n. 178, recante «Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2021 e bilancio pluriennale per il triennio 2021-2023»;

Visto il decreto-legge 22 marzo 2021, n. 41, convertito, con modificazioni, dalla legge 21 maggio 2021, n. 69, recante «Misure urgenti in materia di sostegno alle imprese e agli operatori economici, di lavoro, salute e servizi territoriali, connesse all'emergenza da COVID-19», e, in particolare, l'art. 34-ter che introduce «misure per il riconoscimento della lingua dei segni italiana e l'inclusione delle persone con disabilità uditive»;

Visto il decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 22 novembre 2010, recante «Disciplina dell'autonomia finanziaria e contabile della Presidenza del Consiglio dei ministri»;

Visto il decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 23 dicembre 2020, recante approvazione del bilancio di previsione della Presidenza del Consiglio dei ministri per l'anno 2021;

Visto il decreto del Ministro dell'istruzione, dell'università e della ricerca 22 ottobre 2004, n. 270, recante «Modifiche al regolamento recante norme concernenti l'autonomia didattica degli Atenei, approvato con decreto del Ministro dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica 3 novembre 1999, n. 509»;

Visto il decreto del Ministro dell'università e della ricerca 14 ottobre 2021, n. 1154, recante «Autovalutazione, valutazione, accreditamento iniziale e periodico delle sedi e dei corsi di studio»;

Tenuto conto che, ai fini dell'adozione del decreto recante disposizioni in tema di «Percorsi formativi per l'accesso alle professioni di interprete in LIS e di interprete in LIST», l'art. 34-ter, comma 2, del decreto-legge 22 marzo 2021, n. 41, convertito, con modificazioni, dalla legge 21 maggio 2021, n. 69, prescrive l'acquisizione del consenso del Ministro dell'università e della ricerca;

Sentito il Consiglio universitario nazionale che, in data 17 novembre 2021 ha reso il richiesto parere ai sensi dell'art. 2, comma 1 della legge 16 gennaio 2006, n. 18;

Acquisito il consenso del Ministro dell'università e della ricerca, in data 23 novembre 2021, con la nota prot. 01396;

Decreta:

Art. 1.

*Definizione delle professioni di interprete in lingua dei segni italiana e lingua dei segni italiana tattile*

1. L'interprete in lingua dei segni italiana, anche denominata LIS, e lingua dei segni italiana tattile, anche denominata LIST, è un professionista specializzato nella traduzione e interpretazione rispettivamente della LIS e della LIST e svolge la funzione di interazione linguistico-comunicativa tra soggetti che ne condividono la conoscenza mediante la traduzione in modalità linguistico-gestuale codificata delle espressioni utilizzate nella lingua verbale o in altre lingue dei segni e lingue dei segni tattili.

2. La professione di interprete di cui al comma 1, è esercitata in forma non organizzata ai sensi della legge 14 gennaio 2013, n. 4, da coloro che hanno conseguito il titolo universitario di cui all'art. 2, ovvero da coloro che, entro sei mesi dalla pubblicazione del presente de-

22 di 32

6-4-2022

GAZZETTA UFFICIALE DELLA REPUBBLICA ITALIANA

Serie generale - n. 81

creto, sono in possesso della attestazione rilasciata dalle associazioni professionali iscritte al MISE ai sensi degli articoli 7 e 8 della legge 14 gennaio 2013, n. 4, ovvero, entro ventiquattro mesi dalla data di pubblicazione della normativa tecnica UNI applicabile, sono in possesso della certificazione di conformità alla normativa tecnica UNI applicabile ai sensi dell'art. 9 della medesima legge.

Art. 2.

*Istituzione del corso di laurea sperimentale ad orientamento professionale in interprete in LIS e LIST*

1. La laurea in interprete LIS e LIST è conseguita al termine di un corso attivato in una nuova classe di laurea ad orientamento professionale, individuata dal Ministero dell'università e della ricerca al termine di un apposito periodo di sperimentazione triennale aderente alle previsioni di cui al decreto del Ministro dell'università e della ricerca 14 ottobre 2021, n. 1154, nel corso del quale le Università possono proporre al Ministero dell'università e della ricerca l'istituzione e l'accreditamento di corsi di laurea sperimentali ad orientamento professionale, appartenenti ad una delle classi di laurea di cui all'art. 4, comma 2 del decreto del Ministro dell'istruzione, dell'università e della ricerca 22 ottobre 2004, n. 270, da attivare a decorrere dall'anno accademico 2022/2023.

Art. 3.

*Istituzione dell'elenco degli interpreti in LIS e in LIST*

1. Dal 1° gennaio 2024, è istituito presso la Presidenza del Consiglio dei ministri un elenco denominato «Elenco degli interpreti in lingua dei segni italiana» al quale possono iscriversi coloro che sono in possesso dei requisiti di cui all'art. 1, comma 2.

2. Le modalità per l'iscrizione all'elenco di cui al comma 1 sono stabilite con apposita circolare della Presidenza del Consiglio dei ministri - Ufficio per le politiche in favore delle persone con disabilità almeno sei mesi prima della data di pubblicazione dell'elenco.

Art. 4.

*Incentivi per l'istituzione di corsi di laurea sperimentale ad orientamento professionale in interprete in LIS e in LIST*

1. Al fine di incentivare gli Atenei ad attivare i corsi di laurea sperimentali di cui all'art. 2, la quota parte pari a 4 milioni di euro del Fondo per l'inclusione delle persone sorde e con ipoacusia di cui all'art. 1, comma 456, della legge 30 dicembre 2018, n. 145, è destinata al Fondo per il finanziamento ordinario delle Università statali e dei Consorzi interuniversitari da assegnarsi con le modalità di cui all'art. 1, comma 458, della medesima legge n. 145 del 2018.

2. Con provvedimento del Ministero dell'università e della ricerca, da adottarsi entro il 15 dicembre 2021, in raccordo con l'Ufficio per le politiche in favore delle persone con disabilità sono individuati i criteri di riparto delle risorse di cui al comma 1 in funzione dei costi di attivazione e di funzionamento sostenuti per i suddetti corsi.

Art. 5.

*Disposizioni finanziarie*

1. Agli oneri previsti dall'attuazione del presente decreto si fa fronte a valere sulle risorse del Fondo di cui all'art. 1, comma 456, della legge 30 dicembre 2018, n. 145.

Il presente decreto è trasmesso agli organi di controllo per gli adempimenti di competenza.

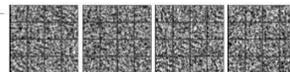
Roma, 10 gennaio 2022

*Il Ministro per le disabilità*  
STEFANI

*Il Ministro dell'università  
e della ricerca*  
MESSA

Registrato alla Corte dei conti il 7 febbraio 2022  
Ufficio di controllo sugli atti della Presidenza del Consiglio dei ministri, del Ministero della giustizia e del Ministero degli affari esteri e della cooperazione internazionale, reg. n. 248

22A02141





# CONVENZIONE ONU SUI DIRITTI DELLE PERSONE CON DISABILITÀ

Cerca



La convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità in LIS

52 video • 1.559 visualizzazioni • Ultimo aggiornamento in data 5 feb 2022



Grazie alla collaborazione tra il Laboratorio LaCAM e il Gruppo SILIS, vi presentiamo la traduzione in Lingua dei Segni Italiana della Convenzione ONU sui diritti delle persone con disabilità (CRPD).

Il testo originale è disponibile presso:  
<https://www.ohchr.org/EN/HRBodies/CRP...>

Traduzioni in altre lingue dei segni della Convenzione sono disponibili presso:

-  **Preambolo**  
Language and Communication Across Modalities  
9:17
-  **Articolo 1 - Scopo**  
Language and Communication Across Modalities  
0:59
-  **Articolo 2 - Definizioni**  
Language and Communication Across Modalities  
2:53
-  **Articolo 3 - Principi generali**  
Language and Communication Across Modalities  
1:04
-  **Articolo 4 - Obblighi generali**  
Language and Communication Across Modalities  
5:06
-  **Articolo 5 - Uguaglianza e non discriminazione**  
Language and Communication Across Modalities  
1:14
-  **Articolo 6 - Donne con disabilità**

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLWA0dsP-DBGBIn2HGnlvYWIrYSturlyDU>



## Il diritto all'istruzione

**PDF** (Profilo Dinamico Funzionale): valutazione delle abilità e delle potenzialità dell'individuo in ambito cognitivo, affettivo-relazionale, comunicazionale, linguistico, motorio-prassico, neuropsicologico, dell'autonomia e dell'apprendimento

- Condivisione e collaborazione tra famiglia, enti pubblici e privati
- Personalizzazione della programmazione didattica



**PEI** basato su didattica visiva



## Il diritto all'istruzione

Bertone, Volpato (2012): per rispondere alle necessità dell'alunno sordo, e rendere la programmazione più efficace, sarebbe utile stilare un **PLF (Profilo Linguistico Funzionale)**:

- Redatto da esperti del settore (linguisti, logopedisti, esperti in linguistica applicata alla sordità)
- Analisi delle competenze linguistiche suddivise in comprensione e produzione (scritta e orale)
- Aree di indagine: competenza lessicale, morfologica, sintattica e pragmatica



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

# Alcune risorse

[www.unive.it](http://www.unive.it)



Radio Magica

<https://www.radiomagica.org/>



Cooperativa Il treno

<https://www.iltreno33.it/>



Lampadino e Caramella

<https://www.raiplay.it/programmi/lampadinoecaramellanelmagiregnodeglizampa>

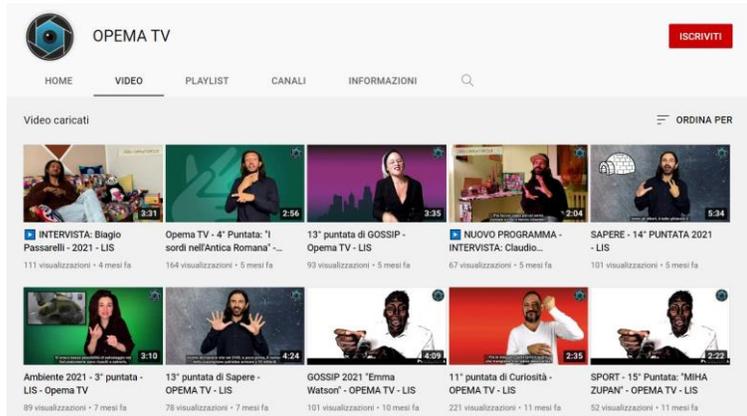
a



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

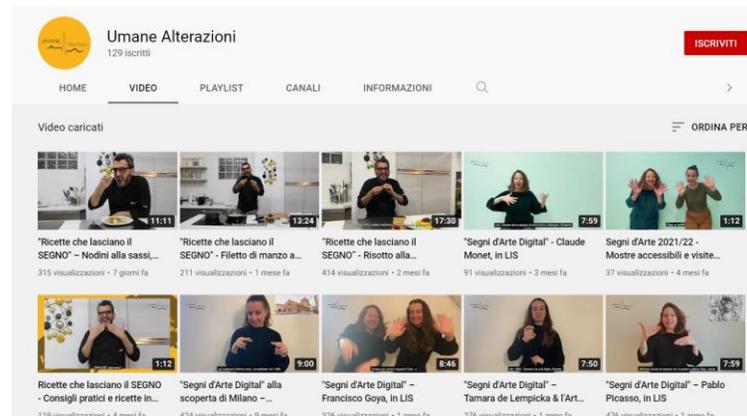
# Alcune risorse

www.unive.it



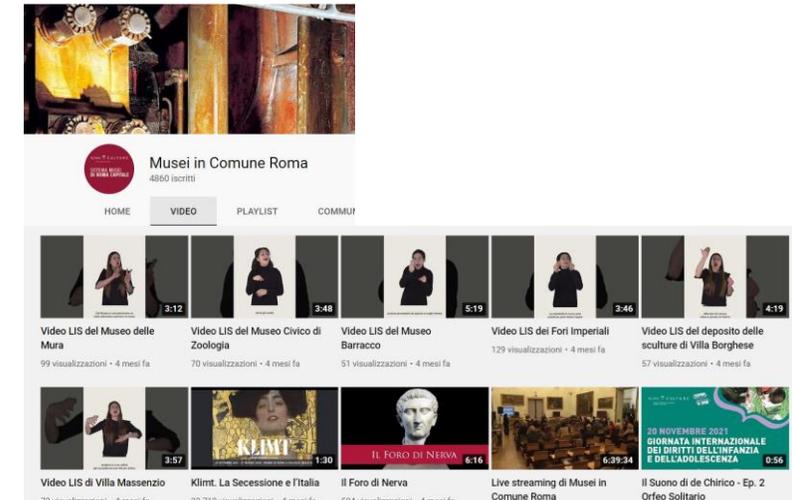
OPEMA TV

<https://www.youtube.com/channel/UCj4oYRilHPMx97CErna9pXw/videos>



Umane Alterazioni

<https://www.youtube.com/channel/UCaiM4N9-e8q8X3M6-mjqrA/videos>



Musei in Comune Roma

<https://www.youtube.com/user/museiincomune/videos>



# Alcune risorse

<http://tour.veasyt.com/it>

DIZIONARIO SPREAD THE SIGN  
<https://www.spreadthesign.com/it.it/search/>

# Alcune risorse



<https://www.erickson.it/it/gioco-e-imparo-con-la-lis>



Collana primi segni

S.R. Conte, G. Giacobbo, T. Gulli,  
S. Ricci Bitti

<https://www.iltreno33.it/collana-primi-segni-8-librottini/>



<https://www.erickson.it/it/insegnare-e-imparare-la-lis>



## “I miei primi giochi in LIS” Orazio Romeo





## Una vera lingua!

- Chi la usa
- Dove
- Enti formatori
- Principi e parametri in LIS
- Grammatica (fonologia, morfologia, sintassi)



## Chi e dove

- In Italia e nel Ticino
- Eugeni (2008): circa il 60% delle persone sorde conosce e usa la LIS (circa 40.000 segnanti su 70.000 persone sorde profonde) + segnanti udenti

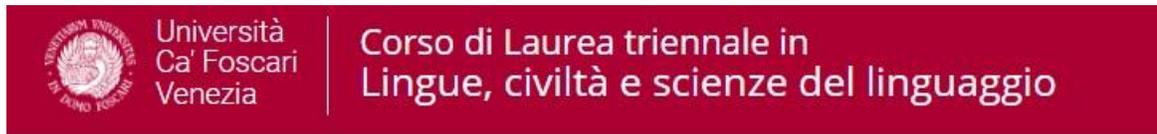


Università  
Ca' Foscari  
Venezia

# Lezione 4: la LIS

www.unive.it

## Enti formatori: Università



Università Ca' Foscari Venezia | Corso di Laurea triennale in Lingue, civiltà e scienze del linguaggio

<https://www.unive.it/data/42629/>

Home Presentazione ▾ Iscriverti ▾ Studiare ▾ Laurearsi ▾



Università Ca' Foscari Venezia | Corso di Laurea Magistrale in Scienze del linguaggio

<https://www.unive.it/data/42874/>

Home Presentazione ▾ Iscriverti ▾ Studiare ▾ Laurearsi ▾



Università Ca' Foscari Venezia | Corso di Laurea Magistrale in Interpretariato e traduzione editoriale, settoriale

Home Presentazione ▾ Iscriverti ▾ Studiare ▾ Laurearsi ▾



<https://www.unive.it/pag/3369/>



TOP 100 WORLD UNIVERSITY RANKINGS BY QS | Corso di Laurea Magistrale in Interpretariato e traduzione editoriale, settoriale



## Enti formatori: Università (Mantovan 2021)

Decreto Ministeriale del 23 giugno 1997: la LIS viene inserita tra le lingue di specializzazione nei programmi formativi delle università italiane

### → Università Ca' Foscari Venezia

- primo corso a.a. 1999/2000, poi inserimento nel corso di Laurea triennale in Lingue e Scienze del Linguaggio e Laurea Specialistica in Scienze del Linguaggio nell' a.a. 2001/2002
- Esercitazioni linguistiche (docente sordo madrelingua ) e teoria
- Linguistica LIS, cultura dei sordi, LIS tattile



## Enti formatori: Università (Mantovan 2021)

Decreto Ministeriale del 23 giugno 1997: la LIS viene inserita tra le lingue di specializzazione nei programmi formativi delle università italiane

### → Università di Catania

- Primo corso attivato nell' a.a. 2015/2016, corso di laurea triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale
- Esercitazioni linguistiche (docente sordo madrelingua) e corso di linguistica



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

## Lezione 4: la LIS

[www.unive.it](http://www.unive.it)

### Enti formatori





**esempio**

wh

NOME POSS(G)<sub>2</sub> QUALE



**GLOSSE**

'Qual è il tuo nome?'



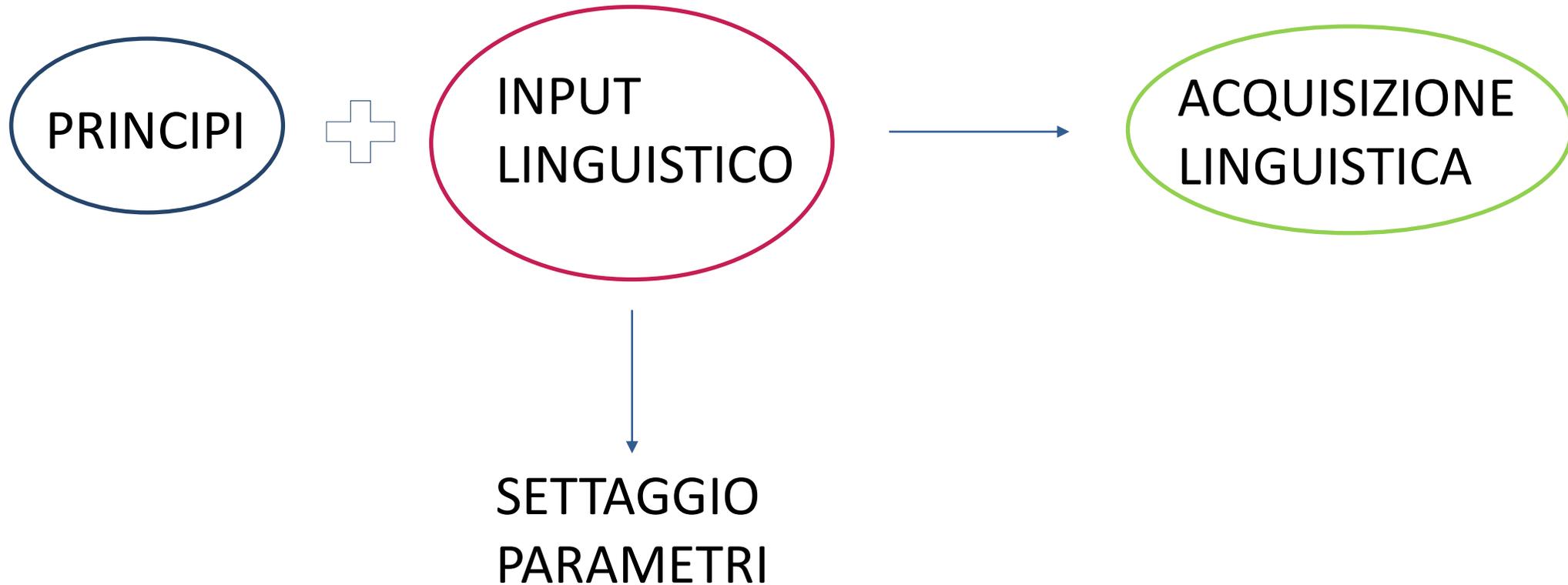
**Traduzione**



CONVENZIONE	DESCRIZIONE	ESEMPIO
GLOSSE o GLOSSE	Annotazioni che identificano i segni, sono scritte in carattere maiuscolo o maiuscoletto	POSS(G) <sub>2</sub>
'traduzione'	Sotto alle glosse, tra virgolette, in minuscolo	'tuo'
IX	Glossa per le indicazioni. Numero o abbreviazione al pedice per specificare persona grammaticale (1) o la funzione dell'indicazione (2)	(1) IX <sub>2</sub> 'tu'  (2) IX <sub>(loc)</sub> 'là'



POSS(G)	Pronomi possessivi	POSS(G) <sub>2</sub> 'tuo'
++	Indicano la reduplicazione del segno	BAMBINO++ 'bambini'
<u>xxx</u>	La linea sopra le glosse indica l'estensione delle componenti non manuali. L'etichetta sopra la linea può indicare il tipo di CNM (3) o la funzione (4).	(3) <u>Guance gonfie</u> GRASSO  (4) <u>wh</u> QUALE
Nelle glosse si utilizzano alcuni valori di default (es. l'infinito per i verbi, il maschile singolare per i sostantivi).		





# Lezione 4: principi

- Arbitrarietà
- Generatività
- Ricorsività
- Discretezza
- Dipendenza dalla struttura

# Lezione 4: principi

**ARBITRARIETÀ:** esiste un rapporto NON diretto tra la forma del significante e il suo significato

## In LIS:

- la realtà extralinguistica non determina necessariamente la forma del segno
- il segno appartiene a un sistema linguistico, le cui regole impongono vincoli formazionali
- il segno è convenzionale, ovvero frutto delle interazioni spontanee tra i membri della comunità linguistica
- variazione interlinguistica



LIS



ICL



BSL)



**GENERATIVITÀ:** capacità di generare un numero infinito di frasi partendo da un numero finito di elementi e di regole combinatorie

## In LIS:

- possibilità di produrre frasi mai viste prima
- possibilità di discutere di qualsiasi argomento
- possibilità di creare neologismi
- possibilità di usare la lingua in modo creativo (es. story telling, poesia, gioco di segni, ecc.)



**RICORSIVITÀ:** possibilità di iterare le regole combinatorie

## In LIS:

- strutture sintattiche hanno la potenzialità di essere reiterate
- unici limiti: memoria umana e produzione fisica

GIANNI IX3 NONNO POSS<sub>Gianni</sub> SORELLA POSS<sub>nonno</sub> PE MARIA  
'Maria è la sorella del nonno di Gianni'

**DISCRETEZZA:** la grammatica è scomponibile in unità separate (fonemi, morfemi, sillabe)

## In LIS:

- i segni sono scomponibili in sottounità dette cheremi
- i cheremi si combinano simultaneamente nella formazione del segno





**DIPENDENZA DALLA STRUTTURA:** ogni lingua è dotata di regole interne che stabiliscono l'ordine e la forma delle parole e che guidano i parlanti ad emettere enunciati ritenuti grammaticali e a giudicare inaccettabili altri

## In LIS:

- Le frasi non sono giustapposizione di segni senza restrizioni d'ordine

→ Es. CANE PICCOLO GATTO INSEGUIRE VOLERE

' Il cane piccolo vuole inseguire il gatto '

? CANE GATTO PICCOLO INSEGUIRE VOLERE

\* VOLERE CANE PICCOLO INSEGUIRE GATTO



# Lezione 4: parametri

- Ordine lineare
- Soggetto nullo
- Copula
- Movimento wh-
- Doppia negazione



**ORDINE LINEARE:** ordine di base degli elementi nella frase

## SVO

Inglese: The dog chased the cat  
'Il cane inseguì il gatto'

## SOV

- Giapponese: John ga tegami o yon-da  
John SG lettera OG leggere-PST

- LIS:**



L-U-C-A CHIAVE PRENDERE

'Luca prende le chiavi' (Branchini, Mantovan 2020: 507)



## **SOGGETTO NULLO:** possibilità di omettere il soggetto

### **Lingue a sogg. nullo**

- Giapponese  
tegami o yon-da  
lettera OGG leggere-PASS  
'(io/noi/lui/lei/loro) ha letto la lettera.'
- **LIS: MANGIARE NEG-S NERVOSO**  
'(Lei) era troppo nervosa per mangiare'  
(Branchini, Mantovan 2020: 555)

### **Lingue non a sogg. nullo**

Inglese: they read the letter  
'hanno letto la lettera'  
\* read the letter





# Lezione 4: parametri

**COPULA:** elemento verbale che unisce il soggetto al predicato

## Copula presente

Inglese: Mary is a sailor

‘Mary è una marinaia’

## Copula assente

• Russo: Moskva gorod

Mosca città

‘Mosca è una città’



• **LIS:** MOBILE IX(B) VECCHIO

‘il mobile è vecchio’

(Branchini, Mantovan 2020: 301)



# Lezione 4: parametri

**MOVIMENTO wh-:** spostamento di elementi interrogativi dalla loro posizione di base ad una posizione derivata

## movimento wh-

Inglese (SVO)

What did John eat ~~what~~?

'Cosa ha mangiato John?'

## wh- in situ

Giapponese (SOV)

John-ga nani-o tabeta-no?

John-NOM cosa-ACC mangiò-QM

'Cosa ha mangiato John?'

## movimento wh- A DESTRA

LIS (SOV)



wh

IX<sub>2</sub> ~~COSA~~ COMPRARE COSA

'Che cosa compri?' (Branchini, Mantovan 2020: 473)



**DOPPIA NEGAZIONE:** possibilità di combinare due elementi negativi nella stessa frase

## Lingue a doppia negazione

Portoghese: Não vejo nada

NEG vedo niente

'non vedo niente'

## Lingue senza doppia negazione

• Inglese: I don't know anything

Io AUX.NEG so niente

• LIS:

\_\_\_\_\_neg

GIANNI FIRMARE NIENTE

'Gianni non ha firmato niente'

(Branchini, Mantovan 2020: 498)





# Lezione 4: parametri

	Italiano	LIS
Ordine lineare	SVO	SOV
Soggetto nullo	sì	sì
Copula	sì	no
Movimento wh-	sì (inizio)	sì (fine)
Doppia negazione	sì	no



# Lezione 4: fonologia LIS

Prima del 1960:

- i segni sono movimenti manuali eseguiti per rappresentare la realtà
- unità monolitiche, non scomponibili/non analizzabili

Dopo il 1960 grazie agli studi di William **Stokoe**:

→ i segni hanno una struttura interna (come le parole dell'inglese)  
e sono scomponibili in sottounità



# Lezione 4: fonologia LIS

I segni sono scomponibili in un numero limitato di unità (fonemi) riconducibili a **parametri fonologici**



Configurazione (Stokoe 1960)

Luogo (Stokoe 1960)

Movimento (Stokoe 1960)

Orientamento (Battison, Markowitc & Woodward 1975)

Componenti Non Manuali (CNM) (a.v.)



# Lezione 4: fonologia LIS



lp  
MAGRO

(Branchini, Mantovan 2020: 108)

CONFIG.	mignolo esteso
LUOGO	spazio neutro
MOVIM.	dritto verso il basso
ORIENT.	palmo verso sx
CNM	lingua protrusa (lp)

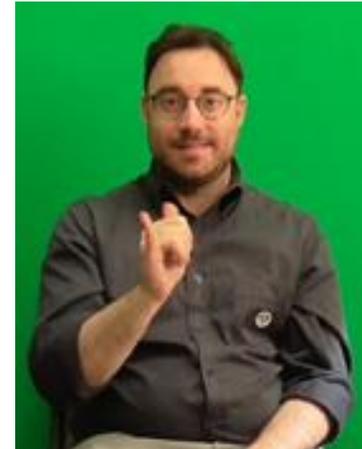
# Lezione 4: fonologia LIS

Valore distintivo dei fonemi → COPPIE MINIME

DODICI



SI'



(Branchini, Mantovan 2020: 115)

CONFIG.	<b>V</b>
LUOGO	Spazio neutro
MOVIM.	Piegamento laterale del polso
ORIENT.	Palmo verso zona controlaterale
CNM	-

CONFIG.	<b>Y</b>
LUOGO	Spazio neutro
MOVIM.	Piegamento laterale del polso
ORIENT.	Palmo verso zona controlaterale
CNM	-



# Lezione 4: fonologia LIS

Valore distintivo dei fonemi → COPPIE MINIME



PARLARE



CONOSCERE



# Lezione 4: fonologia LIS

Valore distintivo dei fonemi → COPPIE MINIME



VITA



VIVERE

(Branchini, Mantovan 2020: 150)



# Lezione 4: fonologia LIS

Valore distintivo dei fonemi → COPPIE MINIME



MISURA



GIUSTO



# Lezione 4: fonologia LIS

Valore distintivo dei fonemi → COPPIE MINIME



'fresco'  
FRESCO

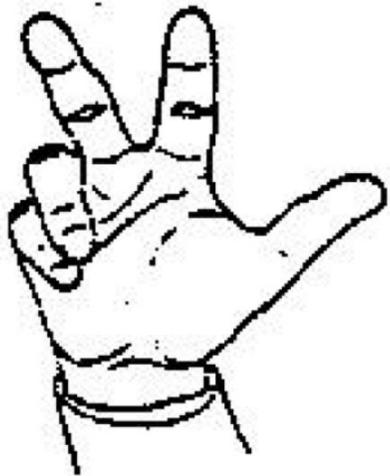


\_\_\_\_\_ [sss]  
NON\_ANCORA

(Branchini, Mantovan 2020: 162)

# Lezione 4: fonologia LIS

**INVENTARIO FONOLOGICO:** insieme dei suoni (fonemi) di una lingua



LIS



ASL



JSL





**CONFIGURAZIONE:** forma assunta dalla mano nell'articolazione di un segno

- Non tutte le configurazioni possibili da un punto di vista motorio sono utilizzate nei segni di una lingua
- Le configurazioni utilizzate non sono le stesse in tutte le lingue dei segni
- Ciascuna configurazione è caratterizzata da due tratti fonologici:
  - Selezione delle dita (valori: 1, 2, 3, 4, 5)
  - Posizione delle dita (valori: estese, piegate aperte, piegate chiuse, curve aperte, curve chiuse, chiuse, separate, unite)



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

# Lezione 4: fonologia LIS

[www.unive.it](http://www.unive.it)

56 Configurazioni  
(Radutzky 1992)

## CONFIGURAZIONI NON MARCATE

- Molto facili da eseguire → sono le prime ad essere utilizzate dai bambini
- Sono le più diffuse
- Sono ampiamente contrastanti tra loro



5 unita



5 chiusa



5 unita  
curva aperta



5 curva  
chiusa



G



5

## SEGNI A UNA O DUE MANI

- Segno a una mano: solo mano dominante
- Segni a due mani:
  - BILANCIATI: si muovono entrambe le mani
  - NON BILANCIATI: si muove solo la mano dominante



CLASSE



STUDENTE



SCUOLA



## TRATTI MORFOFONEMICI (Boyes-Braem 1981)

- Valore semantico dei parametri formazionali (metafora visiva)
  - CONFIGURAZIONE: forma che mani assumono durante un'azione (spingere, afferrare), forma del referente (liscio, rotondo, di protrusione doppia, ecc.)
  - LUOGO: azioni che si realizzano in quel luogo, oggetti posizionati in quella parte del corpo



## TRATTI MORFOFONEMICI (Boyes-Braem 1981)

### CONFIGURAZIONE 5 CHIUSA



- Idea di forza o potere (FORTE, PALESTRA)
- Presa o afferramento (BORSA, AUTO)
- Oggetti duri (SASSO, DURO, INCIDENTE)
- Corpo raccolto (FREDDO)



## TRATTI MORFOFONEMICI (Boyes-Braem 1981)

### CONFIGURAZIONE 5 UNITA



- Oggetti piani e rettangolari (PIEDE, LIBRO)
- Superfici lineari estese (TAVOLO, ARMADIO)
- Superfici non penetrabili (MURO, SPECCHIO)
- Confini (CLASSE, STRADA)
- Azioni che si realizzano con le mani (COLPIRE, SPINGERE)



## TRATTI MORFOFONEMICI (Boyes-Braem 1981)

### CONFIGURAZIONE 5



- Superfici estese, aperte (PIAZZA)
- Superfici penetrabili (ACQUA, VETRO)
- Pluralità con contorni irregolari (MANIFESTAZIONE)



## TRATTI MORFOFONEMICI (Boyes-Braem 1981)

### CONFIGURAZIONE V



- Segni inizializzati (VENERDÌ, VITA)
- Segni che rappresentano il numero 2 (DUECENTO, VOI\_DUE)
- Doppia protrusione (FORBICI, FORCHETTA)
- Azioni che si realizzano con gli occhi (VEDERE, CERCARE)



## TRATTI MORFOFONEMICI (Boyes-Braem 1981)

### CONFIGURAZIONE F



- Oggetti bidimensionali rotondi (BOTTONI)
- Afferramento oggetti sottili e leggeri (CALZINI, FIORE, FOGLIO)



## PRESENTIAMOCI IN LIS!

**Nome e cognome > lavoro > età > provenienza**



## PRESENTIAMOCI IN LIS: LAVORO



wh  
IX<sub>2</sub> LAVORO QUALE  
'Che lavoro fai?'



## PRESENTIAMOCI IN LIS: LAVORO



IX<sub>1</sub> AVVOCATO  
'Sono un avvocato'



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

www.unive.it

## PRESENTIAMOCI IN LIS: LAVORO

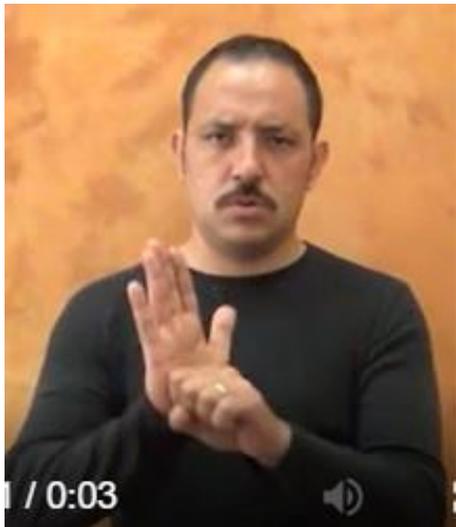


IX<sub>1</sub> INSEGNANTE  
'Sono un insegnante'

<https://www.youtube.com/watch?v=04Howj7r7Sk>



## Materie scolastiche



STORIA



SCIENZE



GEOGRAFI  
A



INGLESE

(Spreadthesign)



## Materie scolastiche



MATEMATICA



ITALIANO



EDUCAZIONE CIVICA

(Spreadthesign)



Battison, Robbin M., Harry Markowicz & James C. Woodward. 1975. A good rule of thumb: Variable phonology in American Sign Language. In Ralph W. Fasold , Roger Shuy (eds.), *Analyzing Variation in Language*, 291-302. Washington, DC: Georgetown University Press.

Boyes Braem, Penny. 1990. Acquisition of the handshape in American Sign Language: A preliminary analysis. In Volterra, V., Erting , C.J. (eds.), *From gesture to language in hearing and deaf children* , 107-127. Washington, DC: Gallaudet University Press.

Branchini, Chiara & Lara Mantovan. 2020. *A grammar of Italian Sign Language (LIS)*. Venezia: Edizioni Ca' Foscari.

Mantovan, Lara. 2021. Insegnare la lingua dei segni italiana all'Università: esperienze consolidate e direzioni future. *QUADERNI CIRD*, vol. 22, pp. 33-49.

Radutzky, Elena (a cura di). 1992. *Dizionario bilingue elementare della Lingua Italiana dei Segni* , Roma, Edizioni Kappa.

Stokoe, William. 1960. *Sign Language Structure: an outline of the visual communication system of the American deaf* . University of Buffalo.